

مقدمه‌ی مترجم

صبحانه در تیفانی

ترومن کاپوتی

مترجم

بهمن دارالشفایی



نسترمایه

تهران

۱۳۹۸

مقدمه‌ی مترجم

ترومن کاپوتی، با نام اصلی ترومن پرسونز^۱، در سال ۱۹۲۴ در شهر جنوبی نیواورلئان امریکا به دنیا آمد. چهار ساله بود که پدر و مادرش از هم جدا شدند. مادر کم سن و سالش او را به یکی از بستگانش در شهر کوچک مونروویل^۲ در ایالت آلاباما سپرد تا بزرگش کند. هارپر لی^۳، که بعدها با کتاب کشتن مرغ مقلد^۴ یکی از مشهورترین نویسندگان امریکا شد، همسایه‌ی آنها بود. آن دو از همان سال‌های خردسالی با هم دوست شدند و بیش از سی سال نزدیک‌ترین دوستان هم بودند. حتی گفته می‌شود شخصیت دیل هریس در رمان کشتن مرغ مقلد الهام گرفته از شخصیت کاپوتی است.

ترومن کودکی تنها بود و از پنج سالگی شروع کرد به یادگیری خواندن و نوشتن. در نُه سالگی به نیویورک رفت تا با مادرش و همسر دوم او جوزف کاپوتی، که متولد کوبا بود، زندگی کند. در همین زمان بود که نام خود را به ترومن کاپوتی تغییر داد. ترومن از هشت سالگی داستان کوتاه

1. Truman Persons
2. Monroeville
3. Harper Lee
4. *To Kill a Mockingbird*

می‌نوشت و اولین داستانش را در یازده سالگی در مجله‌ای محلی منتشر کرد. از نوزده سالگی به بعد، داستان‌های کوتاهش هم در مجله‌های ادبی معتبر و هم در مجله‌های پرمخاطب چاپ می‌شد. در همین سال‌ها بود که چندین جایزه را از آن خود کرد، از جمله جایزه‌ی آهنری در سال ۱۹۴۸. در همین سال، اولین رمانش با عنوان صداهای دیگر، اتاق‌های دیگر^۱ منتشر شد. رمان پرفروش شد و کاپوتی مشهور. در دهه‌ی پنجاه، چند رمان دیگر نوشت و همین‌طور چند فیلمنامه و نمایشنامه‌ی موزیکال.

سال ۱۹۵۸ رمان کوتاه صبحانه در تیفانی را منتشر کرد. شخصیت اصلی این داستان، هالی گولایتلی، مشهورترین شخصیتی شد که کاپوتی خلق کرده و همچنین یکی از مشهورترین شخصیت‌های تاریخ ادبیات آمریکا. نثر کاپوتی در صبحانه در تیفانی را می‌توان اوج پختگی نثر او دانست، تا جایی که همین کتاب باعث شد نورمن میلر^۲، نویسنده‌ی مشهور همدوره‌ی کاپوتی، او را «کامل‌ترین نویسنده‌ی نسل من» بنامد.

سه سال بعد از انتشار صبحانه در تیفانی، بلیک ادواردز^۳، کارگردان آمریکایی، فیلمی بر اساس آن ساخت. همان‌طور که هالی گولایتلی یکی از به‌یادماندنی‌ترین شخصیت‌های داستانی است، بازی ادری هپبورن در نقش او هم یکی از به‌یادماندنی‌ترین نقش‌آفرینی‌های تاریخ سینماست و، به قول خود هپبورن، یکی از سخت‌ترین کارهای دوران حرفه‌ای‌اش. گرچه این فیلم تفاوت‌هایی اساسی با کتاب دارد و مثل پیش‌تر